

# Mat

## Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ἐν ἐκείνω τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν  
Em aquele o- tempo ouviu Herodes o- tetrarca a- fama  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,  
de-Jesus  
[G2424](#)

N'aquelle tempo ouviu Herodes, o tetrarca, a fama de Jesus,

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής· αὐτὸς  
e disse aos- servos dele Este é João o- Batista ele  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις  
foi-ressuscitado dos- - mortos e por-causa-de isto os- poderes  
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#)

ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.  
operam nele ele  
[G1754](#) [G1722](#) [G0846](#)

E disse aos seus creados: Este é João Baptista; resuscitou dos mortos, e por isso as maravilhas obram n'elle.

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν  
o- pois Herodes tendo-prendido o- João prendeu ele e em  
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ  
prisão colocou por-causa-de Herodias a- mulher de-Filipe o- irmão  
[G5438](#) [G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)

αὐτοῦ.  
dele  
[G0846](#)

Porque Herodes tinha prendido João, e tinha-o manietado e encerrado no carcere, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Philippe;

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης\*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.  
dizia pois o- João a-ele Não é-lícito a-ti ter ela  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

Porque João lhe dissera: Não te é licito possuil-a.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην  
e querendo ele matar temeu a- multidão porque como profeta  
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)

αὐτὸν εἶχον.  
ele tinham  
[G0846](#) [G2192](#)

E, querendo matal-o, temia o povo; porque o tinham como profeta.

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἢ θυγάτηρ τῆς  
 aniversário porém havendo do- Herodes dançou a- filha da-  
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)  
 Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσω, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;  
 Herodias no- - meio e agradou ao- Herodes  
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

| Festejando-se, porém, o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante d'elle, e agradou a Herodes.

7 ὄθεν μεθ' ὄρκου, ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.  
 pelo-que com juramento prometeu a-ela dar o-que se pedisse  
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

| Pelo que prometeu com juramento dar-lhe tudo o que pedisse;

8 ἢ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν,  
 ela porém tendo-sido-instigada por a- mãe dela Dá a-mim diz  
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#)  
 ὧδε ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.  
 aqui sobre um-prato a- cabeça de-João o- Batista  
[G5602](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

| E ella, instruida previamente por sua mãe, disse: Dá-me aqui n'um prato a cabeça de João Baptista.

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ  
 e tendo-se-entristecido o- rei por-causa-de os- juramentos e  
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#)  
 τοὺς συνανακειμένους, ἐκέλευσεν δοθῆναι.  
 os-que- reclinavam-à-mesa-com ordenou ser-dada  
[G3588](#) [G4873](#) [G2753](#) [G1325](#)

| E o rei affligiu-se, mas, por causa do juramento, e dos que estavam com elle, mandou que se lhe dêsse.

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τόν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.  
 e tendo-enviado decapitou o- João na- - prisão  
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| E mandou degolar João no carcere,

11 καὶ ἠνέχθη ἢ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,  
 e foi-trazida a- cabeça dele sobre um-prato e foi-dada à- jovem  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)  
 καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
 e levou à- mãe dela  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

| E a sua cabeça foi trazida n'um prato, e dada á menina, e ella a levou a sua mãe.

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἤραν τὸ πτώμα, καὶ  
 e tendo-se-aproximado os- discípulos dele levantaram o- corpo e  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#)  
 ἔθαψαν αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.  
 sepultaram ele e tendo-vindo anunciaram ao- Jesus  
[G2290](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

| E chegaram os seus discipulos, e levaram o corpo, e o sepultaram; e foram annuncial-o a Jesus.

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον  
Tendo-ouvindo porém o- Jesus retirou-se dali em barco para deserto  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)

τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῆ  
lugar em particular e tendo-ouvindo as- multidões seguiram a-ele a-ré  
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3979](#)

ἀπὸ τῶν πόλεων.  
das- - cidades  
[G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

| E Jesus, ouvindo isto, retirou-se d'ali n'um barco, para um lugar deserto, apartado; e, sabendo-o o povo, seguiu-o a pé desde as cidades.

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ  
E tendo-saído viu grande multidão e compadeceu-se de eles e  
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.  
curou os- enfermos deles  
[G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

| E Jesus, saindo, viu uma grande multidão, e foi possuido de intima compaixão para com ella, e curou os seus enfermos.

15 ὄψις δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ἔρημός  
tarde porém havendo aproximaram-se a-ele os- discipulos dizendo Deserto  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#)

ἐστὶν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν. ἀπόλυσον ἰούνην τοὺς  
é o- lugar, e a- hora já passou Despede portanto as-  
[G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#)

ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς  
multidões para-que tendo-ido para as- aldeias comprem para-si-mesmos  
[G3793](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#)

βρώματα.  
alimentos  
[G1033](#)

| E, sendo chegada a tarde, os seus discipulos aproximaram-se-lhe, dizendo: O lugar é deserto, e a hora é já avançada; despede a multidão, para que vão pelas aldeias, e comprem comida para si.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειάν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε  
o- porém Jesus disse a-eles Não necessidade têm de-ir-embora dai  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#)

αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.  
a-eles vós de-comer  
[G0846](#) [G4771](#) [G5315](#)

| Jesus, porém, lhes disse: Não é mister que vão: dae-lhes vós de comer.

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ  
os- porém dizem a-ele Não temos aqui senão - cinco pães e  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#)

δύο ἰχθύας.  
dois peixes  
[G1417](#) [G2486](#)

Então elles lhe disseram: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.  
o- porém disse Trazei a-mim aqui eles  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

E elle disse: Trazei-m'os aqui.

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν  
e tendo-ordenado as- multidões reclinarem-se sobre a- relva tendo-tomado  
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#)  
τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν  
os- cinco pães e os- dois peixes tendo-olhado-para-cima para o-  
[G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#)  
οὐρανὸν, εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ  
céu abençoou e tendo-partido deu aos- discipulos os- pães os-  
[G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)  
δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.  
porém discipulos às- multidões  
[G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

E, mandando que a multidão se assentasse sobre a herva, e tomando os cinco pães e os dois peixes, e erguendo os olhos ao céu, os abençoou, e, partindo os pães, deu-os aos discipulos, e os discipulos á multidão.

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον  
e comeram todos e foram-saciados e levantaram o- que-sobrou  
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#)  
τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.  
dos- pedaços doze cestos cheios  
[G3588](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

E comeram todos, e saciaram-se; e levantaram dos pedaços, que sobejaram, doze alcofas cheias.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς  
os-que- porém comiam eram homens cerca-de cinco-mil sem-contar  
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#)  
γυναικῶν καὶ παιδίων.  
mulheres e crianças  
[G1135](#) [G2532](#) [G3813](#)

E os que comeram foram quasi cinco mil homens, além das mulheres e crianças.

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ  
E imediatamente obrigou os- discipulos a-entrar no- - barco e  
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)  
προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.  
a-ir-adiante dele para o- outro-lado até que despedisse as- multidões  
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

E logo ordenou Jesus que os seus discipulos entrassem no barco, e fossem adiante d'elle para a outra banda, enquanto despedia a multidão.

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν  
 e tendo-despedido as-multidões subiu ao- monte em particular  
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.  
 para-orar tarde porém havendo só estava ali  
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

| E, despedida a multidão, subiu ao monte para orar á parte. E, chegada já a tarde, estava ali só

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπέιχεν  
 o- porém barco já estádios muitos da- terra distava  
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος,  
 sendo-açoitado pelas- ondas estava pois contrário o- vento  
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

| E o barco estava já no meio do mar, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrario;

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ  
 na-quarta porém vigília da- noite veio a eles andando sobre  
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#)

τὴν θάλασσαν.  
 o- mar  
[G3588](#) [G2281](#)

| Mas, á quarta vigilia da noite, dirigiu-se Jesus para elles, caminhando por cima do mar.

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,  
 os- porém discipulos tendo-o-visto ele sobre o- mar andando  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,  
 perturbaram-se dizendo que Um-fantasma é e de o- medo gritaram  
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

| E os discipulos, vendo-o caminhar sobre o mar, assustaram-se, dizendo: É um phantasma. E gritaram com medo.

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ  
 imediatamente porém falou o- Jesus a-eles dizendo Tende-ânimo eu  
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#)

εἶμι, μὴ φοβεῖσθε.  
 sou não temais  
[G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

| Jesus, porém, lhes falou logo, dizendo: Tende bom animo, sou eu, não tenhaes medo.

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ,  
 Tendo-respondido porém a-ele o- Pedro disse Senhor se tu és  
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#)

κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.  
 ordena a-mim vir a ti sobre as- águas  
[G2753](#) [G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

| E respondeu-lhe Pedro, e disse: Senhor, se és tu, manda-me ir ter contigo por cima das aguas.

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἔλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος  
 o- porém disse Vem e tendo-descido do- - barco o- Pedro  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.  
 andou sobre as- águas e veio a o- Jesus  
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

| E elle disse: Vem. E Pedro, descendo do barco, andou sobre as aguas para ir ter com Jesus.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,  
 vendo porém o- vento forte teme e começando a-afundar  
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.  
 gritou dizendo Senhor salva me  
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

| Mas, sentindo o vento forte, teve medo; e, começando a afundar-se, clamou, dizendo: Senhor, salva-me.

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ,  
 imediatamente porém o- Jesus tendo-estendido a- mão seguiu dele  
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#)

καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;  
 e diz a-ele Homem-de-pouca-fé para que duvidaste  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

| E logo Jesus, estendendo a mão, seguiu-o, e disse-lhe: Homem de pouca fé, porque duvidaste?

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
 e tendo-subido eles no- - barco cessou o- vento  
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

| E, quando subiram para o barco, acalmou o vento.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς  
 os-que- porém no- - barco adoraram a-ele dizendo Verdadeiramente  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#)

Θεοῦ Υἱὸς εἶ!  
 de-Deus Filho és  
[G2316](#) [G5207](#) [G1510](#)

| Então aproximaram-se os que estavam no barco, e adoraram-o, dizendo: És verdadeiramente o Filho de Deus.

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.  
 E tendo-atravesado vieram para a- terra para Genesaré  
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

| E, tendo passado para a outra banda, chegaram á terra de Genezareth.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν  
 e tendo-o-reconhecido ele os- homens do- lugar aquele enviaram  
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#)

εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς  
 para toda a- região-a-o-redor aquela e trouxeram a-ele todos os-que-  
[G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#)

κακῶς ἔχοντας,  
 mal estavam  
[G2560](#) [G2192](#)

E, quando os homens d'aquelle logar o conheceram, mandaram por todas aquellas terras em redor, e trouxeram-lhe todos os que estavam enfermos.

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ  
e rogavam a-ele para-que somente tocassem na- orla da-  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#)

ἱματίου αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν.  
veste dele e quantos tocaram foram-curados  
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

E rogavam-lhe para que ao menos elles tocassem a orla do seu vestido; e todos os que a tocavam ficavam sãos.